

Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > No sap chantar qui?! so no di > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Jaufre rudel de blaya.	Jaufre Rudel de Blaya.
	I
No sap chantar q(ui) so no(n) di. ni uers trobar q(ui) motz no fa. ni conoys de rima quos ua. si razos no(n) en ten en si. pero mos chans come(n)s aissi. quon plus lauziretz mais ualra	No sap chantar qui so non di ni vers trobar qui motz no fa, ni conoys de rima quo·s va si razos non enten en si. Pero mos chans comens'aissi: quon plus l'auziretz, mais valra!
	II
Nulhs hom noys me rauilh de mi. sieu am so que no ueyrai ja. ni nulha res ta mal nom fa. quo so quanc de mos huelhs no uj. ni nom dis uer ni nom menti. ni nosai si ia so fara.	Nulhs hom no·ys meravilh de mi s'ieu am so que no veyrai ja, ni nulha res ta mal no·m fa quo so qu'anc de mos huelhs no vi ni no·m dis ver ni no·m menti, ni no sai si ia s'o fara.
	III
Colp de ioy me fier que(m) auci. ab poncha damor quem. - sostra. lo cor don la crans magri - ra. sem breu merce nol pren de - mi. et anc hom tan gen no mori. ab tan dous mal ni no(n) sescha.	Colp de joy me fier, que·m aucí, ab poncha d'amor que·m sostra lo cor, don la crans magrira; s'em breu merce no·l pren de mi et anc hom tan gen no mori, ab tan dous mal ni non s'escha.
	IV
Anc ta suau nom a dormi. que mos esperitz no fos la. a la belha que mon cor a. on mey uoler fan dreg cami. e pot ben dir sa man mauci. que mais tan fizel non aura.	Anc ta suau no·m adormi que mos esperitz no fos la a la belha que mon cor a; on mey voler fan dreg cami e pot ben dir s'aman m'auci, que mais tan fizel non aura.
	V

Una mor lonhdana mauci. el dous dezirs propdas mesta. e quan malbir q(ui)eu men an la. en forma dun bon pellegrì. mey uo - ler son siey ancissi. de ma mort questiers no sera.	Un'amor lonhdana m'auci el dous dezirs propdas m'esta. E quan m'albir qu'ieu m'en an la en forma d'un bon pellegrì mey voler son siey anc issi, de ma mort qu'estiers no sera.
	VI
Peironet passa riu dili. q(ue) mos cors a lieys passara. e si li platz alberguar ma per quel parlame(n) sera fi. mal me faderon mey pai - ri. samors mauci p(er) lieys que(m) a.	Peiron et passa riu di li que mos cors a lieys passara, e si li platz alberguar m'a per que·l parlamen sera fi. Mal me faderon mey pairi s'amors m'auci per lieys que m'a.
	VII
Bos es lo uers sieu noy falhi. ni tot so quey es ben esta. e selh que de mi la penra. quart si q(ue) res no mi cambi. que si lauzon en caerci. louscoms nil coms en tolza.	Bos es lo vers, s'ieu no·y falhi ni tot so que·y es ben esta; e selh que de mi l'apenra quart si que res no mi cambi. Que si l'auzon en Caerci lo vescoms ni·l coms en Tolza.
	VIII
Bos es lo sos e faran hi. quasq(ue) don mos chans gensara.	Bos es lo sos e faran hi quasque don mos chans gen sara.

- letto 5844 volte